

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

29 maart 2000

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek,
wat de uitoefening van het beroep van
advocaat door onderdanen van de overige
lidstaten van de Europese Unie betreft**

(ingediend door de heren Geert Bourgeois,
Danny Pieters en Karel Van Hoorebeke)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

29 mars 2000

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le Code judiciaire, en ce qui
concerne l'exercice de la profession d'avocat
par des ressortissants des autres États
membres de l'Union européenne**

(déposée par MM. Geert Bourgeois,
Danny Pieters et Karel Van Hoorebeke)

SAMENVATTING

Met hun wetsvoorstel beogen de indieners een Europese richtlijn in het Belgische recht om te zetten. Het doel van de richtlijn is het voor advocaten gemakkelijker te maken het beroep van advocaat in de overige lidstaten van de Europese Unie uit te oefenen. Daartoe voorziet de richtlijn vooreerst in de mogelijkheid dat advocaten hun beroep in een andere lidstaat onder hun oorspronkelijke beroepstitel uitoefenen. Daarnaast wordt het hun gemakkelijker gemaakt de beroepstitel van advocaat van een andere lidstaat te verwerven.

RÉSUMÉ

La proposition de loi a pour objet de transposer une directive européenne en droit belge. Le but de la directive est de faciliter l'exercice de la profession d'avocat dans les autres États membres de l'Union européenne. La directive prévoit tout d'abord à cet effet que des avocats peuvent exercer leur profession dans un autre État membre sous leur titre professionnel d'origine. Elle facilite en outre l'acquisition du titre professionnel d'avocat d'un autre État membre.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	: Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	: Handelingen (Integraal Verslag)	HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
BV	: Beknopt Verslag	CRA	: Compte Rendu Analytique
PLEN	: Plenum	PLEN	: Séance plénière
COM	: Commissievergadering	COM	: Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers		Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	
Bestellingen :		Commandes :	
Natieplein 2		Place de la Nation 2	
1008 Brussel		1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60		Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be		www.laChambre.be	
e-mail : alg.zaken@deKamer.be		e-mail : aff.generales@laChambre.be	

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel beoogt de omzetting in het Belgische recht van richtlijn 98/5/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 1998 ter vergemakkelijking van de permanente uitoefening van het beroep van advocaat in een andere lidstaat dan die waar de beroepskwalificatie is verworven. (PB L 77 van 14 maart 1998).

Het is gebaseerd op een voorstel van de Vereniging van Vlaamse Balies.

De richtlijn bepaalt dat de lidstaten de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking moeten doen treden om uiterlijk op 14 maart 2000 aan deze richtlijn te voldoen.

Dit voorstel van omzettingswet kan niet los gezien worden van mijn wetsvoorstel tot wijziging van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de balie (oprichting van een Vlaamse Orde van advocaten en een Orde van Frans- en Duitstalige advocaten: DOC 50 0433/001).

Op te merken valt dat in het voorgestelde artikel 437bis, Ger.W. bepaald wordt dat het de advocaat niet toegestaan is de werkzaamheden van het beroep van advocaat uit te oefenen in een groep waarvan buiten het beroep staande personen deel uitmaken, behoudens de uitzonderingen bepaald bij verordening van de Vlaamse Orde van advocaten of de Orde van Frans- en Duitstalige advocaten. We zijn immers onvoldoende opgewassen tegen de grote buitenlandse multidisciplinaire groepen, die ons dreigen op te slorpen. Via verordeningen van de Ordes kunnen progressief uitzonderingen toegestaan worden.

Geert BOURGEOIS (VU&ID)
 Danny PIETERS (VU&ID)
 Karel VAN HOOREBEKE (VU&ID)

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi a pour objet de transposer en droit belge la directive 98/5/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 1998 visant à faciliter l'exercice permanent de la profession d'avocat dans un État membre autre que celui où la qualification a été acquise (JO C 77 du 14 mars 1998).

Elle s'inspire d'une proposition de la *Vereniging van Vlaamse Balies*.

La directive dispose que les États membres doivent adopter les dispositions législatives, réglementaires et administratives nécessaires pour se conformer à la directive au plus tard le 14 mars 2000.

La présente proposition de loi de transposition forme un tout avec la proposition de loi modifiant les dispositions du Code judiciaire relatives au barreau (création d'un Ordre flamand des avocats et d'un Ordre des avocats francophones et germanophones : DOC 50 0433/001).

Il y a lieu de noter que l'article 437bis, proposé du Code judiciaire prévoit qu'il est interdit à l'avocat d'exercer la profession d'avocat au sein d'un groupe comportant des personnes extérieures à la profession, sous réserve des exceptions prévues par règlement de l'Ordre flamand des avocats ou de l'Ordre des avocats francophones et germanophones. Nous ne sommes en effet pas en mesure de résister aux grands groupes multidisciplinaires étrangers, qui risquent de nous absorber. Des exceptions pourraient être accordées progressivement par voie de règlements des Ordres.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

§ 1. Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

§ 2. Deze wet brengt de beginselen ten uitvoer van richtlijn 98/5/EG van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 1998 ter vergemakkelijking van de permanente uitoefening van het beroep van advocaat in een andere lidstaat dan die waar de beroeps-kwalificatie is verworven.

Art. 2

Artikel 428, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, vervangen bij de wet van 2 juli 1975, wordt vervangen als volgt :

« Art. 428. Om de titel van advocaat te voeren of het beroep van advocaat uit te oefenen, moet men Belg zijn of onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie, in het bezit zijn van een diploma van doctor of licentiaat in de rechten, de bij wet bepaalde eed hebben afgelegd en ingeschreven zijn op het tableau van de orde of op de lijst van de stagiairs. »

Art. 3

In hetzelfde wetboek wordt een artikel 428*undecies* ingevoegd, luidend als volgt :

Art. 428*undecies*. § 1. Mogen bovendien de titel van advocaat voeren en het beroep uitoefenen, met vrijstelling van de voorwaarden voor de toetreding tot het beroep van advocaat bedoeld in artikel 428*bis*, de volgende onderdanen van een lidstaat van de Europese Unie:

1° de onder zijn oorspronkelijke beroepstitel werkzame advocaat die aantoonst dat hij gedurende ten minste drie jaar, in overeenstemming met artikel 477*ter*, in België daadwerkelijk en regelmatig in het Belgische recht, waaronder ook begrepen het Gemeenschapsrecht, werkzaam is geweest. Onder «daadwerkelijk en regelmatig werkzaam» wordt verstaan, de daadwerkelijke uitoefening van de werkzaamheid zonder andere dan de in het dagelijkse leven normale onderbrekingen;

2° de onder zijn oorspronkelijke beroepstitel werkzame advocaat die aantoonst dat hij gedurende ten minste drie jaar, in overeenstemming met artikel 477*ter*, in

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

§ 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

§ 2. La présente loi met en œuvre les principes énoncés dans la directive 98/5/CE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 1998 visant à faciliter l'exercice permanent de la profession d'avocat dans un État membre autre que celui où la qualification a été acquise.

Art. 2

L'article 428, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire, remplacé par la loi du 2 juillet 1975, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Art. 428. Pour porter le titre d'avocat ou exercer la profession d'avocat, il faut être Belge ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne, être porteur du diplôme de docteur ou de licencié en droit, avoir prêté le serment prévu par la loi et être inscrit au tableau de l'Ordre ou sur la liste des stagiaires. ».

Art. 3

Un article 428*undecies*, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 428*undecies*. § 1^{er}. Peuvent en outre porter le titre d'avocat et en exercer la profession, sans être tenus aux conditions prévues à l'article 428*bis* pour accéder à la profession d'avocat, les ressortissants suivants d'un État membre de l'Union européenne :

1° l'avocat exerçant sous son titre professionnel d'origine, qui justifie d'une activité effective et régulière d'une durée d'au moins trois ans en Belgique, conformément à l'article 477*ter*, et dans le droit belge, y compris le droit communautaire. L'on entend par « activité effective et régulière », l'exercice réel de l'activité sans interruption autre que celles résultant des événements de la vie courante.

2° l'avocat exerçant sous son titre professionnel d'origine, qui justifie d'une activité effective et régulière d'une durée d'au moins trois ans en Belgique, conformément

België daadwerkelijk en regelmatig werkzaam is geweest, doch gedurende kortere tijd in het Belgische recht, en toestemming van de bevoegde Orde krijgt om de titel van advocaat te voeren en het beroep uit te oefenen.

§ 2. Daartoe dient de betrokken advocaat een aanvraag te richten tot de Vlaamse Orde van Advocaten of de Orde van Frans- en Duitstalige Advocaten, naargelang de Orde van advocaten waarbij hij is ingeschreven op de lijst van de buitenlandse advocaten. Artikel 428ter, § 3, is van overeenkomstige toepassing. De betrokken Orde bepaalt bij verordening de te volgen procedure-regels.

§ 3. In geval van aanvraag gegrond op § 1, 1°, dient de betrokken advocaat ten genoegen van de Orde aan te tonen dat hij gedurende ten minste drie jaar daadwerkelijk en regelmatig in het Belgische recht werkzaam is geweest. Daartoe verstrekt hij de Orde alle nodige inlichtingen en bescheiden, met name betreffende aantal en aard van de door hem behandelde dossiers.

De betrokken Orde van advocaten kan bij verordening bepalen om, in afwijking van artikel 428ter, § 3, de bescheiden eveneens in een andere taal of vergezeld van een vertaling in een andere taal te ontvangen.

De Orde waarbij de aanvraag wordt ingediend verifieert of de uitgeoefende werkzaamheid als regelmatig en daadwerkelijk kan worden aangemerkt en kan zo nodig de advocaat verzoeken mondeling of schriftelijk aanvullende verduidelijkingen of preciseringen te verstrekken met betrekking tot de genoemde inlichtingen en bescheiden.

§ 4. In geval van aanvraag gegrond op § 1, 2°, neemt de Orde waarbij de aanvraag wordt ingediend de daadwerkelijke en regelmatige werkzaamheid gedurende de hierboven bedoelde periode van drie jaar, alsmede de kennis en beroepservaring op het gebied van het Belgische recht, en de deelname aan cursussen of seminars betreffende het Belgische recht, met inbegrip van de beroeps- en gedrageregels, in aanmerking.

De advocaat verstrekt de Orde alle nodige inlichtingen en bescheiden betreffende de door hem behandelde zaken.

De betrokken Orde van advocaten kan bij verordening bepalen om, in afwijking van artikel 428ter, § 3, de bescheiden eveneens in een andere taal of vergezeld van een vertaling in een andere taal te ontvangen.

De beoordeling van de daadwerkelijke en regelmatige werkzaamheid van de advocaat in België, alsmede

à l'article 477ter, mais d'une durée moindre dans le droit belge et qui a obtenu de l'Ordre compétent l'autorisation de porter le titre d'avocat et d'en exercer la profession.

§ 2. A cet effet, l'avocat concerné adresse une demande à l'Ordre des avocats francophones et germanophones ou à l'Ordre flamand des avocats, selon l'Ordre des avocats auprès duquel il est inscrit sur la liste des avocats étrangers. L'article 428ter, § 3, est applicable par analogie. L'Ordre des avocats concerné fixe par voie de règlement les règles de procédure à suivre.

§ 3. Si sa demande est introduite sur la base du § 1^{er}, 1°, il incombe à l'avocat concerné d'apporter à l'Ordre la preuve qu'il a exercé une activité régulière et effective d'une durée d'au moins trois ans dans le droit belge. À cet effet, il fournit à l'Ordre toute information et tout document utiles, notamment sur le nombre et la nature des dossiers traités par lui.

L'Ordre concerné peut prévoir par voie de règlement de recevoir également, par dérogation à l'article 428ter, § 3, les documents rédigés dans une autre langue ou accompagnés d'une traduction dans une autre langue.

L'ordre qui est saisi de la demande vérifie le caractère régulier et effectif de l'activité exercée et peut inviter, en cas de besoin, l'avocat à fournir oralement ou par écrit des clarifications ou des précisions additionnelles relatives aux informations et documents susvisés.

§ 4. Si la demande est introduite sur la base du § 1^{er}, 2°, l'Ordre saisi de la demande prend en considération l'activité effective et régulière pendant la période de trois ans susvisée ainsi que toute expérience professionnelle dans le droit belge et toute participation à des cours ou des séminaires portant sur le droit belge, y compris le droit professionnel et la déontologie.

L'avocat fournit à l'Ordre tout renseignement et tout document utiles concernant les dossiers traités par lui.

L'Ordre concerné peut prévoir par voie de règlement de recevoir également, par dérogation à l'article 428ter, § 3, les documents rédigés dans une autre langue ou accompagnés d'une traduction dans une autre langue.

L'appréciation de l'activité effective et régulière exercée par l'avocat en Belgique, comme l'appréciation de

de beoordeling van zijn bekwaamheid om de hier uitgeoefende werkzaamheden voort te zetten, vinden plaats in het kader van een onderhoud met de Orde, dat ten doel heeft de daadwerkelijke en regelmatige aard van de uitgeoefende werkzaamheid te verifiëren.

§ 5. De betrokken Orde mag de aanvrager de toetreding tot het beroep van advocaat weigeren bij met redenen omklede beslissing indien zij van oordeel is dat zulks strijdig is met de openbare orde, met name op grond van disciplinaire vervolging, klachten of incidenten van allerlei aard.

§ 6. De betrokken Orde geeft de aanvrager kennis van haar met redenen omklede beslissing. De aanvrager kan hoger beroep instellen overeenkomstig de bepalingen van artikel 428ter, § 6, en volgende.

§ 7. De aanvrager kan vervolgens de eed afleggen bepaald in de artikelen 428 en 429 en zich inschrijven op het tableau overeenkomstig de artikelen 430 en volgende, met vrijstelling van de stage.

§ 8. De advocaat die tot het beroep van advocaat toetreedt overeenkomstig deze bepaling, heeft het recht om naast de Belgische titel van advocaat ook zijn oorspronkelijke beroepstitel te voeren.»

Art. 4

In artikel 429, eerste lid, van hetzelfde wetboek, wordt het woord « aanneming » vervangen door de woorden « eedafliegging van de advocaat ».

Art. 5

In artikel 430 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 4 mei 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in het 1°, eerste lid, worden tussen de woorden « Orde van advocaten » en de woorden « en een lijst van stagiaars », de woorden « , een lijst van de advocaten ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 477ter » ingevoegd ;

B) in het 1°, tweede lid, worden de woorden « en de lijst worden aangeplakt » vervangen door de woorden « en de lijsten worden gepubliceerd » ;

C) in het 2°, tweede lid, worden de woorden « op het tableau verkregen hebben » vervangen door de woorden « op het tableau of op de lijst van de stagiaars verkregen hebben alsook uit de advocaten ingeschreven

sa capacité à poursuivre l'activité qu'il a exercée dans notre pays, s'effectuent dans le cadre d'un entretien avec l'Ordre, entretien qui a pour objet de vérifier le caractère régulier et effectif de l'activité exercée.

§ 5. L'Ordre concerné peut refuser, par décision motivée, l'accès à la profession d'avocat au demandeur, s'il estime qu'il serait porté atteinte à l'ordre public en raison, plus particulièrement, de poursuites disciplinaires, plaintes ou incidents de toute nature.

§ 6. L'Ordre concerné notifie au demandeur sa décision motivée, qui est susceptible de recours conformément aux dispositions de l'article 428ter, § 6, et suivant.

§7. Le demandeur peut ensuite prêter le serment prévu aux articles 428 et 429 et se faire inscrire au tableau conformément aux articles 430 et suivants sans être soumis aux obligations du stage.

§ 8. L'avocat qui accède à la profession d'avocat conformément à la présente disposition a le droit de faire usage, à côté du titre belge d'avocat, de son titre professionnel d'origine.

Art. 4

A l'article 429, alinéa 1^{er}, du même Code, le mot « réception » est remplacé par les mots « prestation de serment de l'avocat »

Art. 5

A l'article 430 du même Code, remplacé par la loi du 4 mai 1984, sont apportées les modifications suivantes :

A) au 1°, alinéa 1^{er}, les mots « , une liste des avocats inscrits sur la liste visée à l'article 477ter » sont insérés entre les mots « l'Ordre des avocats » et les mots « et une liste des stagiaires » ;

B) au 1°, alinéa 2, les mots « et la liste sont affichés » sont remplacés par les mots « et les listes sont publiés » ;

C) au 2°, alinéa 2, les mots « qui ont obtenu leur inscription au tableau » sont remplacés par les mots « qui ont obtenu leur inscription au tableau ou sur la liste des stagiaires ainsi que des avocats inscrits sur la

op de lijst bedoeld in artikel 477*ter* die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad » ;

D) in het 2°, derde lid, worden de woorden « op het tableau verkregen hebben » vervangen door de woorden « op het tableau of op de lijst van de stagiairs verkregen hebben alsook uit de advocaten ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 477*ter* die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde ».

Art. 6

Artikel 431 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 7 februari 1985, wordt vervangen als volgt :

« Art. 431. De Orde van advocaten bestaat uit de advocaten die op het tableau zijn ingeschreven alsook uit de advocaten ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 477*ter* of op de lijst van de stagiairs. De Orde van advocaten bezit rechtspersoonlijkheid. »

Art. 7

Artikel 432 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet 19 november 1992, wordt vervangen als volgt :

« Art. 432. Over de inschrijving op het tableau en voor de stage alsook op de lijst bedoeld in artikel 477*ter* beslist de raad van de Orde die meester is van het tableau alsook van de lijst bedoeld in artikel 477*ter* en van de lijst van de stagiairs.

De weigering van inschrijving wordt met redenen omkleed. »

Art. 8

Artikel 434 van hetzelfde wetboek wordt aangevuld als volgt :

« of, voor de advocaten ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 477*ter*, de voorwaarden vervullen bepaald in artikel 428*undecies*. »

Art. 9

Artikel 437 van hetzelfde wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

liste visée à l'article 477*ter* et qui ont leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale » ;

D) au 2°, alinéa 3, les mots « qui ont obtenu leur inscription au tableau » sont remplacés par les mots « qui ont obtenu leur inscription au tableau ou sur la liste des stagiaires ainsi que des avocats inscrits sur la liste visée à l'article 477*ter* et qui ont leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde ».

Art. 6

L'article 431 du même Code, remplacé par la loi du 7 février 1985, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 431. L'Ordre des avocats est composé des avocats inscrits au tableau ainsi que des avocats inscrits sur la liste visée à l'article 477*ter* ou sur la liste des stagiaires. L'Ordre a la personnalité juridique. »

Art. 7

L'article 432 du même Code, remplacé par la loi du 19 novembre 1992, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 432. Les inscriptions au tableau et au stage ainsi que sur la liste visée à l'article 477*ter* sont décidées par le conseil de l'Ordre, qui est maître du tableau ainsi que de la liste visée à l'article 477*ter* et de la liste des stagiaires.

Le refus d'inscription doit être motivé. »

Art. 8

L'article 434 du même Code est complété comme suit :

« ou, pour les avocats inscrits sur la liste visée à l'article 477*ter*, de remplir les conditions prévues à l'article 428*undecies*. »

Art. 9

L'article 437 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« De advocaat mag zijn beroep niet uitoefenen in loondienst bij een andere advocaat, bij een samenwerkingsverband van advocaten of een advocatenvennootschap, of een publiek- of privaatrechtelijke onderneming, tenzij zulks de onafhankelijkheid van de advocaat noch de waardigheid van de balie in het gedrang brengt. »

Art. 10

In hetzelfde wetboek wordt een artikel 437*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 437*bis*. Het is de advocaat niet toegestaan in België het beroep van advocaat uit te oefenen in een groep waarvan buiten het beroep staande personen deel uitmaken, tenzij een verordening van de krachtens artikel 488 bevoegde Orde dit toestaat.

Een groep wordt beschouwd als een groep waarvan buiten het beroep staande personen deel uitmaken, indien personen die niet de hoedanigheid van advocaat bezitten in de zin van het eerste lid:

- het geheel of een deel van het kapitaal van de groep in handen hebben; of
- de benaming waaronder de groep werkzaam is, gebruiken; of
- de zeggenschap binnen die groep feitelijk of rechtens uitoefenen.»

Art. 11

In artikel 443 van hetzelfde wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in het eerste lid, worden, tussen het woord « advocaten » en de woorden « , de advocaten-stagiairs », de woorden « , de advocaten ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 477*ter* » ingevoegd ;

B) het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« De raad van de Orde van elk arrondissement kan eveneens aan de advocaten ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 477*ter* opleggen dat hun beroepsaansprakelijkheid in België wordt gedekt door een verzekering of een beroepsgarantiefonds onder de voorwaarden die hij bepaalt. In voorkomend geval wordt rekening gehouden met het bestaan van een verzekering of garantie, gesloten volgens de regels van de lidstaat van herkomst, in de mate dat deze gelijkwaardig is wat de nadere regels en de uitgebreidheid van de dekking betreft. Indien deze dekking slechts gedeeltelijk gelijkwaardig is, kan de raad van de Orde, voor de elementen die door de volgens de regels van de lid-

« L'avocat ne peut exercer sa profession en qualité d'avocat salarié d'un autre avocat, d'une association ou société d'avocats, ou d'une entreprise publique ou privée, à moins que cela ne mette en péril ni l'indépendance de l'avocat ni la dignité du barreau. »

Art. 10

Un article 437*bis*, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 437*bis*. Il est interdit à un avocat d'exercer la profession d'avocat en Belgique en tant que membre d'un groupe comportant des personnes étrangères à la profession, sauf si un règlement de l'Ordre compétent en vertu de l'article 488 le permet.

Le groupe est considéré comme comportant des personnes étrangères à la profession, si des personnes n'ayant pas la qualité d'avocat au sens de l'alinéa 1^{er} :

- détiennent tout ou partie du capital du groupe ;
- ou
- utilisent la dénomination sous laquelle le groupe exerce ;
- ou
- exercent, en fait ou en droit, le pouvoir de décision au sein du groupe. »

Art. 11

À l'article 443 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

A) dans l'alinéa 1^{er}, les mots « , aux avocats inscrits sur la liste visée à l'article 477*ter* » sont insérés entre les mots « aux avocats inscrits au tableau » et les mots « , aux avocats stagiaires » ;

B) l'article est complété par l'alinéa suivant :

« Le conseil de l'Ordre de chaque arrondissement peut également imposer aux avocats inscrits sur la liste visée à l'article 477*ter* de faire couvrir leur responsabilité professionnelle en Belgique par une assurance ou un fonds de garantie professionnelle aux conditions qu'il détermine. Le cas échéant, il est tenu compte de l'existence d'une assurance ou d'une garantie souscrite selon les règles de l'État membre d'origine, dans la mesure où elle est équivalente quant aux modalités et à l'étendue de la couverture. Lorsque l'équivalence n'est que partielle, l'Ordre peut exiger la souscription d'une assurance ou d'une garantie complémentaire pour couvrir les éléments qui ne sont pas déjà couverts par l'as-

staat van herkomst verkregen verzekering of garantie nog niet gedekt zijn, een aanvullende verzekering of garantie eisen. »

Art. 12

In artikel 449 van hetzelfde wetboek, worden, tussen het woord « tableau » en de woorden « en op de lijst », de woorden « , op de lijst bedoeld in artikel 477ter » ingevoegd.

Art. 13

In artikel 450 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wetten van 24 mei 1978 en 7 februari 1985, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) in het eerste lid, worden, tussen de woorden « op het tableau » en de woorden « ingeschreven advocaten », de woorden « en op de lijst bedoeld in artikel 477ter » ingevoegd ;

B) in het eerste lid, vervallen de woorden « sedert twee jaar » ;

C) in het tweede lid, worden, tussen de woorden « op het tableau » en het woord « ingeschreven », de woorden « of op de lijst bedoeld in artikel 477ter » ingevoegd.

Art. 14

In hetzelfde wetboek wordt een artikel 458bis ingevoegd, luidend als volgt:

«Art. 458bis. § 1. De bepalingen van dit hoofdstuk en hoofdstuk V zijn van toepassing op de advocaten ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 477ter.

§ 2. Alvorens jegens een op de lijst van buitenlandse advocaten ingeschreven advocaat een tuchtprocedure in te stellen, stelt de stafhouder de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst daarvan in kennis en verstrekt hij deze alle dienstige inlichtingen. Onverminderd de beslissingsbevoegdheid van de Orde, werkt deze samen met de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst en stelt deze in de gelegenheid haar opmerkingen kenbaar te maken. Zij kan de autoriteit van de lidstaat van herkomst alle inlichtingen in verband met de beroepsuitoefening door die advocaat vragen. De inlichtingen zijn vertrouwelijk.

§ 3. Wanneer de stafhouder een tuchtprocedure in-

surance ou la garantie souscrite selon les règles de l'État membre d'origine. »

Art. 12

Dans l'article 449 du même Code, les mots « ,sur la liste visée à l'article 477ter, » sont insérés entre les mots « au tableau » et les mots « et à la liste ».

Art. 13

À l'article 450 du même Code, modifié par les lois des 24 mai 1978 et 7 février 1985, sont apportées les modifications suivantes :

A) dans l'alinéa 1^{er}, les mots « et sur la liste visée à l'article 477ter » sont insérés entre les mots « inscrits au tableau » et le mot « ou » ;

B) à l'alinéa 1^{er}, les mots « ,depuis deux ans » sont supprimés ;

C) l'alinéa 2 est complété par les mots « ou sur la liste visée à l'article 477ter ».

Art. 14

Un article 458bis, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 458bis. §1^{er}. Les dispositions du présent chapitre et du chapitre V sont applicables aux avocats inscrits sur la liste visée à l'article 477ter.

§2. Avant d'ouvrir une procédure disciplinaire à l'encontre d'un avocat inscrit sur la liste des avocats étrangers, le bâtonnier en informe l'autorité compétente de l'État membre d'origine en lui donnant toutes les informations utiles. Sans préjudice du pouvoir décisionnel de l'Ordre, celui-ci coopère avec l'autorité compétente de l'État membre d'origine et prend les dispositions nécessaires pour que celle-ci puisse formuler ses observations. Il peut demander à l'autorité de l'État membre d'origine tous les renseignements concernant l'exercice de la profession par cet avocat. Ces renseignements sont confidentiels.

§3. Lorsqu'il ouvre une procédure disciplinaire à l'en-

stelt tegen een op het tableau ingeschreven advocaat en de Orde heeft er kennis van dat hij tevens is ingeschreven bij een bevoegde autoriteit in een andere lidstaat van de Europese Unie, dan stelt de stafhouder die bevoegde autoriteit daarvan in kennis.

§ 4. De Orde beslist over het gevolg dat overeenkomstig de eigen regels van materieel en formeel recht moet worden gegeven aan tuchtbeslissingen genomen door de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar een bij de Orde ingeschreven advocaat eveneens zijn werkzaamheden uitoefent.»

Art. 15

In hetzelfde wetboek wordt een artikel 458*ter* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 458*ter*. De bepalingen van de artikelen 445, 761, alsook die van dit hoofdstuk, behalve de artikelen 458 en 471, en van hoofdstuk V zijn van toepassing op de advocaten bedoeld in artikel 477*bis*, onverminderd de tuchtvervolgingen waarvan zij het voorwerp zouden zijn in de lidstaat van herkomst.

Ten aanzien van die advocaten wordt de schrapping vervangen door het verbod om in België de beroepswerkzaamheden van advocaat uit te oefenen. Na het verstrijken van een termijn van tien jaar kunnen zij verzoeken dit verbod op te heffen.

De bevoegde raad van de Orde is die van de balie binnen welker gebied de feiten waarop een tuchtstraf staat, zijn gepleegd.

Hij kan rechtstreeks aan de autoriteit van de lidstaat waar de advocaat die een tuchtstraf kan oplopen gevestigd is, alle inlichtingen in verband met diens beroepsuitoefening vragen. Hij geeft die autoriteit kennis van iedere genomen beslissing. De inlichtingen zijn vertrouwelijk. »

Art. 16

In artikel 469*bis*, eerste lid, van hetzelfde wetboek, ingevoegd bij de wet van 19 november 1992, worden, tussen de woorden « artikel 471 » en de woorden « heeft genoemd », de woorden « alsook van de artikelen 428*undecies* en 477*ter*, 1° » ingevoegd.

contre d'un avocat inscrit au tableau et que l'Ordre a connaissance du fait que celui-ci est également inscrit auprès d'une autorité compétente dans un autre État membre de l'Union européenne, le bâtonnier en informe cette autorité compétente.

§4. L'Ordre décide des suites à donner, en application de ses propres règles de droit matériel et de droit formel, aux décisions disciplinaires prises par l'autorité compétente de l'État membre dans lequel un avocat inscrit à l'Ordre exerce également ses activités. »

Art. 15

Un article 458*ter*, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 458*ter*. Les dispositions des articles 445, 761, de même que celles du présent chapitre, à l'exception des articles 458 et 471, et celles du chapitre V sont applicables aux avocats visés à l'article 477*bis*, sans préjudice de l'action disciplinaire dont ils feraient l'objet dans l'État membre d'origine.

En ce qui concerne les avocats susvisés, la radiation est remplacée par l'interdiction d'exercer la profession d'avocat en Belgique. Les intéressés peuvent solliciter la levée de cette interdiction à l'expiration d'un délai de dix ans.

Le conseil compétent de l'Ordre est celui du barreau dans le ressort duquel ont été commis les faits passibles de poursuites disciplinaires.

Ce conseil peut demander directement à l'autorité de l'État membre où est établi l'avocat susceptible de faire l'objet d'une sanction disciplinaire tous les renseignements concernant l'exercice de la profession par cet avocat. Il informe l'autorité en question de toute décision prise. Ces renseignements sont confidentiels. »

Art. 16

A l'article 469*bis*, alinéa 1^{er}, du même code, inséré par la loi du 19 novembre 1992, les mots « ainsi que des articles 428*undecies* et 477*ter*, 1° » sont insérés après les mots « l'article 471 ».

Art. 17

In hetzelfde wetboek, in het tweede deel, boek III, wordt titel *Ibis*, met de artikelen artikelen 477*bis* tot en met 477*sexies*, ingevoegd bij de wet van 2 december 1982, vervangen door de volgende bepalingen :

« Titel *Ibis*. De uitoefening van het beroep van advocaat in België door advocaten, onderdanen van andere lidstaten van de Europese Unie

HOOFDSTUK I.

Algemene bepaling

Art. 477*bis*. De bepalingen van deze titel zijn van toepassing op advocaten onderdanen van een lidstaat van de Europese Unie die door de bevoegde autoriteit van hun lidstaat van herkomst gerechtigd zijn hun beroepswerkzaamheden in hun land van herkomst uit te oefenen onder één van de beroepstitels die overeenstemt met de titel van advocaat, na de opleiding te hebben genoten en gebeurlijke andere formaliteiten te hebben vervuld.

Stemmen overeen met de titel van advocaat de hierna volgende beroepstitels :

Denemarken:	Advokat
Duitsland:	Rechtsanwalt
Finland:	Asianajaja/Advokat
Frankrijk:	Avocat
Griekenland:	Δικηγόρος
Ierland:	Barrister/Solicitor
Italië:	Avvocato
Luxemburg:	Avocat
Nederland:	Advocaat
Oostenrijk:	Rechtsanwalt
Portugal:	Advogado
Spanje:	Abogado/Advocat/ Avogado/Abokatu
Verenigd Koninkrijk:	Advocate/Barrister/Solicitor
Zweden:	Advokat

De Koning kan deze lijst vervolledigen overeenkomstig de richtlijnen van de Europese Unie.

Art. 17

Dans la deuxième partie, livre III, du même Code, le titre 1^{er} *bis*, contenant les articles 477*bis* à 477*sexies* et inséré par la loi du 2 décembre 1982, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Titre premier*bis*. De l'exercice de la profession d'avocat en Belgique par des avocats ressortissants d'autres États membres de l'Union européenne

CHAPITRE I^{ER}.

Disposition générale

Art. 477*bis*. Les dispositions du présent titre sont applicables aux avocats ressortissants d'un État membre de l'Union européenne qui sont autorisés, par l'autorité compétente de leur État membre d'origine, à exercer leurs activités professionnelles dans leur pays d'origine sous l'un des titres professionnels correspondant au titre d'avocat, après avoir suivi la formation et, le cas échéant, rempli d'autres formalités.

Correspondent au titre d'avocat les titres professionnels ci-après :

en Allemagne :	Rechtsanwalt
en Autriche :	Rechtsanwalt
au Danemark :	Advokat
en Espagne :	Abogado/Advocat/ Avogado/Abokatu
en Finlande :	Asianajaja/Advokat
en France :	Avocat
en Grèce :	Δικηγόρος
en Irlande :	Barrister/Solicitor
en Italie :	Avvocato
au Luxembourg :	Avocat
aux Pays-Bas :	Advocaat
au Portugal :	Advogado
au Royaume-Uni :	Advocate/Barrister/Solicitor
en Suède :	Advokat

Le Roi peut compléter cette liste conformément aux directives de l'Union européenne.

HOOFDSTUK II.

Vestiging in België van advocaten onderdanen van een lidstaat van de Europese Unie

Art. 477*ter*. De personen bedoeld in artikel 477*bis* mogen in België dezelfde werkzaamheden uitoefenen als de advocaten ingeschreven op het tableau van de Orde, onder voorbehoud van de hiernavolgende regels.

1° de advocaat verzoekt zijn inschrijving op de lijst van de buitenlandse advocaten bij een Orde van advocaten overeenkomstig de artikelen 430 en volgende.

Hij voegt bij zijn aanvraag een verklaring van inschrijving bij de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst. Deze verklaring mag niet meer dan drie maanden voor zijn aanvraag afgegeven zijn.

De verklaring vermeldt de eventuele tuchtprocedures ingesteld in de lidstaat van herkomst tegen de advocaat. De tuchtprocedures worden geacht te zijn ingesteld wanneer de procedure is aangevangen voor een hof, een rechtbank of elke andere rechtsmacht bevoegd om tuchtmaatregelen en sancties te treffen. De enkele ontvangst van een klacht tegen de advocaat wordt niet beschouwd als een tuchtprocedure.

Wanneer de advocaat die zijn inschrijving vraagt lid is van meer dan één balie van herkomst, kan de Orde van advocaten waar hij zijn inschrijving vraagt, een verklaring eisen van elke bevoegde buitenlandse autoriteit. In dit geval wordt aan elke bevoegde buitenlandse autoriteit kennis gegeven van deze inschrijving.

Indien hij in de lidstaat van herkomst deel uitmaakt van een samenwerkingsvorm, met of zonder rechtspersoonlijkheid, die overeenkomstig de wetgeving van een lidstaat is opgericht en waarin advocaten gezamenlijk en onder een gemeenschappelijke benaming hun beroepswerkzaamheden uitoefenen (hierna genoemd «groep»), stelt hij de Orde hiervan in kennis en verstrekt over die groep alle dienstige inlichtingen.

Art. 428*ter*, § 3, is van overeenkomstige toepassing;

2° de artikelen 430 en 432 zijn van toepassing. Bovendien stelt de Orde de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst in kennis van de inschrijving;

3° hij oefent zijn beroepswerkzaamheden uit onder zijn oorspronkelijke beroepstitel, zoals deze dient te luiden, in de taal of een der officiële talen van de lidstaat van herkomst, en met toevoeging van de vermelding

CHAPITRE II.

De l'établissement en Belgique d'avocats ressortissants d'un État membre de l'Union européenne

Art. 477*ter*. Les personnes visées à l'article 477*bis* peuvent exercer en Belgique les mêmes activités professionnelles que les avocats inscrits au tableau de l'Ordre, sous réserve des règles ci-après.

1° l'avocat demande son inscription sur la liste des avocats étrangers auprès d'un ordre des avocats conformément aux articles 430 et suivants.

Il joint à sa demande une attestation de son inscription auprès de l'autorité compétente de l'État membre d'origine. Cette attestation ne peut avoir été délivrée plus de trois mois avant sa demande.

La déclaration mentionne les procédures disciplinaires ouvertes contre l'avocat dans l'État membre d'origine. Les procédures disciplinaires sont censées être ouvertes lorsque la procédure a été entamée devant une cour, un tribunal ou toute autre juridiction habilitée à prendre des mesures disciplinaires et à infliger des sanctions. La simple réception d'une plainte contre l'avocat n'est pas considérée comme une procédure disciplinaire.

Lorsque l'avocat qui demande son inscription est membre de plus d'un barreau dans l'État membre d'origine, l'Ordre des avocats auprès duquel il demande son inscription peut exiger une déclaration de toute autorité étrangère compétente. Dans ce cas, il est donné connaissance de cette inscription à toute autorité étrangère compétente.

S'il fait partie, dans l'État membre d'origine, d'une association, dotée ou non de la personnalité juridique, créée conformément à la législation d'un État membre et au sein de laquelle des avocats exercent leurs activités professionnelles en commun et sous une dénomination commune (ci-après dénommée « groupe »), il en avise l'Ordre et fournit toutes les informations utiles relatives à ce groupe.

L'article 428*ter*, § 3, s'applique par analogie ;

2° les articles 430 et 432 sont d'application. L'Ordre informe en outre de l'inscription l'autorité compétente de l'État membre d'origine ;

3° il exerce ses activités professionnelles sous son titre professionnel d'origine, tel que celui-ci doit être libellé dans la ou l'une des langues officielles de l'État membre d'origine, en y ajoutant la mention de l'organi-

van de beroepsorganisatie waartoe hij in de lidstaat van herkomst behoort of van de rechterlijke instantie waar- bij hij overeenkomstig de wetgeving van de lidstaat van herkomst is toegelaten;

Hij vermeldt deze beroepstitel en beroepsorganisatie of rechterlijke instantie bovendien in vertaling in de officiële talen van het gebied waarin hij is gevestigd op een wijze die verwarring met de beroepstitel van advocaat, avocat, Rechtsanwalt in België vermijdt. De in artikel 488 bedoelde overheid kan de inhoud van deze vermelding nader bepalen bij verordening.

4° indien hij in de lidstaat van herkomst deel uitmaakt van een groep, mag hij de naam van deze groep vermelden, mits de rechtsvorm en de namen van de in België werkzame leden van de groep worden vermeld;

5° voor de werkzaamheden die zijn voorbehouden aan advocaten ingeschreven op het tableau van de Orde of de lijst van de stagiaires, is hij gehouden samen te werken met een advocaat die bij het betrokken gerecht praktijk uitoefent of daartoe bevoegd is.

6° onafhankelijk van de beroeps- en gedragsregels waaraan hij in de lidstaat van herkomst is onderworpen, is hij voor alle werkzaamheden die hij op Belgisch grondgebied uitoefent, aan dezelfde beroeps- en gedragsregels onderworpen als de advocaten van de Orde waarbij hij in België is ingeschreven, met inbegrip van de onverenigbaarheden van de artikelen 437 en 437bis;

7° de tijdelijke of definitieve intrekking van de bevoegdheid tot uitoefening van het beroep door de bevoegde autoriteit van de lidstaat van herkomst brengt voor de betrokken advocaat automatisch het tijdelijke of definitieve verbod mee om in België het beroep onder zijn oorspronkelijke beroepstitel uit te oefenen.

HOOFDSTUK III.

Optreden in België van advocaten gevestigd in een andere lidstaat van de Europese Unie

Art. 477^{quater}. De advocaten bedoeld in artikel 477bis kunnen bij het verrichten van een dienst in België van hun oorspronkelijke beroepstitel gebruik maken, mits zij deze gebruiken in de of één van de talen van de lidstaat waar zij gevestigd zijn en de beroepsorganisatie vermelden waarvan zij afhangen of de rechtsmacht waar- bij zij met toepassing van de wetgeving van deze lidstaat zijn toegelaten.

sation professionnelle dont il relève dans l'État membre d'origine ou de la juridiction auprès de laquelle il est admis en application de la législation de l'État membre d'origine ;

Il mentionne en outre ce titre professionnel, cette organisation professionnelle ou cette juridiction dans les langues officielles du ressort dans lequel il est établi, en veillant à ce que la traduction exclue toute confusion avec l'appellation belge d'avocat, advocaat et Rechtsanwalt. L'autorité visée à l'article 488 peut préciser les règles auxquelles cette mention doit satisfaire par voie de règlement.

4° s'il fait partie d'un groupe dans l'État membre d'origine, il peut faire mention de la dénomination de ce groupe, pourvu que soient indiqués la forme juridique du groupe et les noms des membres du groupe exerçant en Belgique ;

5° pour l'exercice des activités réservées aux avocats inscrits au tableau de l'Ordre ou sur la liste des stagiaires, il est tenu d'agir de concert avec un avocat exerçant ou habilité à exercer son activité auprès de la juridiction saisie;

6° indépendamment des règles professionnelles et déontologiques auxquelles il est soumis dans son État membre d'origine, il est soumis, pour toutes les activités qu'il exerce sur le territoire belge, aux mêmes règles professionnelles et déontologiques que les avocats de l'Ordre auquel il est inscrit en Belgique, y compris aux règles d'incompatibilité prévues aux articles 437 et 437bis ;

7° le retrait temporaire ou définitif de l'autorisation d'exercer la profession par l'autorité compétente de l'État membre d'origine entraîne automatiquement, pour l'avocat concerné, l'interdiction temporaire ou définitive d'exercer sous son titre professionnel d'origine en Belgique ;

CHAPITRE III.

De l'activité in Belgique des avocats établis dans un autre État membre de l'Union européenne

Art. 477^{quater}. Lors d'une prestation de service en Belgique, les avocats visés à l'article 477bis peuvent faire usage de leur titre professionnel d'origine, pour autant qu'ils l'utilisent dans la ou l'une des langues de l'État membre dans lequel ils sont établis, avec l'indication de l'organisation professionnelle dont ils relèvent ou de la juridiction auprès de laquelle ils sont admis en application de la législation de cet État.

Bij dienstverlening in België kan hun worden gevraagd van hun hoedanigheid van advocaat te doen blijken.

Art. 477 *quinquies*. De advocaten bedoeld in artikel 477 *bis* die zich in een band van ondergeschiktheid bevinden ten opzichte van een openbare of private persoon mogen geen enkele handeling van vertegenwoordiging of verdediging in rechte verrichten.

Art. 477 *sexies*. De advocaten bedoeld in artikel 477 *bis* zijn, op dezelfde wijze als de leden van de Belgische balies, bevoegd om alle handelingen van vertegenwoordiging en verdediging in rechte te verrichten die in dit wetboek en in de bijzondere wetten zijn bepaald.

Zij zijn nochtans gehouden :

1° te handelen in samenwerking met een advocaat die bij het betrokken gerecht praktijk uitoefent of daartoe bevoegd is ;

2° voor de terechtzitting, te worden voorgesteld aan de stafhouder van de balie bij het betrokken gerecht en aan de voorzitter van dat gerecht.

Art. 477 *septies*. De beroepswerkzaamheden van de advocaten bedoeld in artikel 477 *bis* worden uitgeoefend met inachtneming van de beroepsregels van welke oorsprong ook, die in België van toepassing zijn.

Ten aanzien van andere werkzaamheden dan de vertegenwoordiging en de verdediging in rechte vinden die regels geen toepassing dan wanneer de in een andere lidstaat van de Europese Unie gevestigde advocaat ze kan naleven in overeenstemming met zijn rechtspositie en voor zover zulks objectief gerechtvaardigd is als waarborg voor de correcte uitoefening van de werkzaamheden van advocaten, de waardigheid van het beroep en de inachtneming van de regels inzake onverenigbaarheid. »

Art. 18

Het koninklijk besluit van 14 maart 1983 tot uitvoering van de artikelen 477 *bis* en 477 *quater* van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 april 1988, wordt opgeheven.

27 januari 2000

Geert BOURGEOIS (VU&ID)
Danny PIETERS (VU&ID)
Karel VAN HOOREBEKE (VU&ID)

Il peut leur être demandé, lors de prestations de services en Belgique, d'établir leur qualité d'avocat.

Art. 477 *quinquies*. Les avocats visés à l'article 477 *bis* qui sont dans un lien de subordination à l'égard d'une personne publique ou privée ne peuvent accomplir aucun acte de représentation ou de défense en justice.

Art. 477 *sexies*. Les avocats visés à l'article 477 *bis* peuvent, comme les membres des barreaux belges, accomplir tous actes de représentation et de défense en justice visés par le présent Code et les lois particulières.

Ils sont toutefois tenus

1° d'agir de concert avec un avocat exerçant ou habilité à exercer son activité auprès de la juridiction saisie ;

2° d'être introduits, avant l'audience, auprès du bâtonnier du barreau dans lequel la juridiction a son ressort et auprès du président de la juridiction.

Art. 477 *septies*. Les activités professionnelles des avocats visés à l'article 477 *bis* sont exercées selon les règles, quelle qu'en soit la source, qui régissent la profession en Belgique.

Pour les activités étrangères à la représentation et à la défense en justice, ces règles ne sont applicables que pour autant qu'elles puissent être observées selon son statut, par un avocat établi dans un autre État membre de l'Union européenne et dans la mesure où leur observation se justifie objectivement pour assurer l'exercice correct des activités d'avocat, la dignité de la profession et le respect des incompatibilités. ».

Art. 18

L'arrêté royal du 14 mars 1983 d'exécution des articles 477 *bis* et 477 *quater* du Code judiciaire, modifié par l'arrêté royal du 20 avril 1988, est abrogé.

27 janvier 2000

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKSTEN

Gerechtelijk Wetboek

Art. 428. Niemand kan de titel van advocaat voeren of het beroep van advocaat uitoefenen, indien hij geen Belg of onderdaan van een lid-Staat van de Europese Economische Gemeenschap is en in het bezit van het diploma van doctor in de rechten, niet de bij de wet vastgestelde eed heeft afgelegd en ingeschreven is op het tableau van de Orde of op de lijst van stagiairs.

Er kan afgeweken worden van de voorwaarde van nationaliteit in de gevallen die de Koning bepaalt op advies van de Algemene Raad der Orde van Advocaten.

Behoudens de afwijkingen die de wet vaststelt, mag geen nadere bepaling aan de titel van advocaat worden toegevoegd.

Art. 429. De aanneming heeft plaats in openbare zitting van het hof van beroep, op de voordracht van een advocaat die sedert ten minste tien jaar op het tableau van een balie van het rechtsgebied is ingeschreven, in tegenwoordigheid van de stafhouder der Orde van advocaten in de zetel van het hof van beroep en op vordering van het openbaar ministerie.

De recipiëndus legt de eed af in de volgende bewoordingen: «Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk, dat ik niet zal afwijken van de eerbied aan het gerecht en de openbare overheid verschuldigd, en geen zaak zal aanraden of verdedigen die ik naar eer en geweten niet geloof rechtvaardig te zijn.»

De griffier maakt van dat alles proces-verbaal op en bevestigt op de keerzijde van het diploma dat de formaliteiten vervuld zijn.

Art. 430. 1. In de hoofdplaats van ieder gerechtelijk arrondissement wordt uiterlijk op 1 december van elk jaar een tableau opgemaakt van de Orde van advocaten en een lijst van stagiairs, die hun kantoor in het arrondissement hebben.

BASISTEKSTEN AANGEPAST
AAN HET WETSVORSTEL

Gerechtelijk Wetboek

Art. 428. *Om de titel van advocaat te voeren of het beroep van advocaat uit te oefenen, moet men Belg zijn of onderdaan van een lidstaat van de Europese Unie, in het bezit zijn van een diploma van doctor of licentiaat in de rechten, de bij wet bepaalde eed hebben afgelegd en ingeschreven zijn op het tableau van de orde of op de lijst van de stagiairs.*¹

Er kan afgeweken worden van de voorwaarde van nationaliteit in de gevallen die de Koning bepaalt op advies van de Algemene Raad der Orde van Advocaten.

Behoudens de afwijkingen die de wet vaststelt, mag geen nadere bepaling aan de titel van advocaat worden toegevoegd.

Art. 429. *De eedaflegging van de advocaat*² heeft plaats in openbare zitting van het hof van beroep, op de voordracht van een advocaat die sedert ten minste tien jaar op het tableau van een balie van het rechtsgebied is ingeschreven, in tegenwoordigheid van de stafhouder der Orde van advocaten in de zetel van het hof van beroep en op vordering van het openbaar ministerie.

De recipiëndus legt de eed af in de volgende bewoordingen: «Ik zweer getrouwheid aan de Koning, gehoorzaamheid aan de Grondwet en aan de wetten van het Belgische volk, dat ik niet zal afwijken van de eerbied aan het gerecht en de openbare overheid verschuldigd, en geen zaak zal aanraden of verdedigen die ik naar eer en geweten niet geloof rechtvaardig te zijn.»

De griffier maakt van dat alles proces-verbaal op en bevestigt op de keerzijde van het diploma dat de formaliteiten vervuld zijn.

Art. 430. 1. In de hoofdplaats van ieder gerechtelijk arrondissement wordt uiterlijk op 1 december van elk jaar een tableau opgemaakt van de Orde van advocaten, *een lijst van de advocaten ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 477ter*³ en een lijst van stagiairs, die hun kantoor in het arrondissement hebben.

¹ Vervanging: art. 2

² vervanging: art. 4

³ toevoeging: art. 5, A)

TEXTES DE BASE

Code judiciaire

Art. 428. Nul ne peut porter le titre d'avocat ni en exercer la profession s'il n'est Belge ou ressortissant d'un État membre de la Communauté économique européenne, porteur du diplôme de docteur en droit, s'il n'a prêté le serment déterminé par la loi et s'il n'est inscrit au tableau de l'Ordre ou sur la liste des stagiaires.

Il peut être dérogé à la condition de nationalité dans les cas déterminés par le Roi, sur l'avis du Conseil général de l'Ordre des avocats.

Sauf les dérogations prévues par la loi, aucune qualification complémentaire ne peut être ajoutée au titre d'avocat.

Art. 429. La réception a lieu à l'audience publique de la cour d'appel, sur la présentation d'un avocat inscrit au tableau d'un barreau du ressort depuis dix ans au moins, en présence du bâtonnier de l'Ordre des avocats au siège de la cour d'appel et sur les réquisitions du ministère public.

Le récipiendaire prête serment en ces termes: «Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge, de ne point m'écarter du respect dû aux tribunaux et aux autorités publiques, de ne conseiller ou défendre aucune cause que je ne croirai pas juste en mon âme et conscience.»

Le greffier dresse du tout procès-verbal et il certifie, au dos du diplôme, l'accomplissement des formalités.

Art. 430. 1. Il est dressé, au chef-lieu de chaque arrondissement judiciaire, au plus tard le 1^{er} décembre de chaque année, un tableau de l'Ordre des avocats et une liste des stagiaires ayant leur cabinet dans l'arrondissement.

TEXTES DE BASE ADAPTÉS EN FONCTION DE LA PROPOSITION DE LOI

Code judiciaire

Art. 428. *Pour porter le titre d'avocat ou exercer la profession d'avocat, il faut être Belge ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne, être porteur du diplôme de docteur ou de licencié en droit, avoir prêté le serment prévu par la loi et être inscrit au tableau de l'Ordre ou sur la liste des stagiaires.*¹

Il peut être dérogé à la condition de nationalité dans les cas déterminés par le Roi, sur l'avis du Conseil général de l'Ordre des avocats.

Sauf les dérogations prévues par la loi, aucune qualification complémentaire ne peut être ajoutée au titre d'avocat.

Art. 429. *La prestation de serment de l'avocat*² a lieu à l'audience publique de la cour d'appel, sur la présentation d'un avocat inscrit au tableau d'un barreau du ressort depuis dix ans au moins, en présence du bâtonnier de l'Ordre des avocats au siège de la cour d'appel et sur les réquisitions du ministère public.

Le récipiendaire prête serment en ces termes: «Je jure fidélité au Roi, obéissance à la Constitution et aux lois du peuple belge, de ne point m'écarter du respect dû aux tribunaux et aux autorités publiques, de ne conseiller ou défendre aucune cause que je ne croirai pas juste en mon âme et conscience.»

Le greffier dresse du tout procès-verbal et il certifie, au dos du diplôme, l'accomplissement des formalités.

Art. 430. 1. Il est dressé, au chef-lieu de chaque arrondissement judiciaire, au plus tard le 1^{er} décembre de chaque année, un tableau de l'Ordre des avocats, *une liste des avocats inscrits sur la liste visée à l'article 477ter*³ et une liste des stagiaires ayant leur cabinet dans l'arrondissement.

¹ Remplacement: art. 2

² remplacement: art. 4

³ ajout: art. 5, A)

Het tableau en de lijst worden aangeplakt door toedoen van de stafhouder, die zorg draagt dat zij worden bijgehouden.

2. Evenwel zijn er in het gerechtelijk arrondissement Brussel twee Orden: de Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel en de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel.

De Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en die hun inschrijving op het tableau verkregen hebben.

De Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en die hun inschrijving op het tableau verkregen hebben.

De Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel maakt de lijst op van de stagiairs die hun kantoor gevestigd hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel maakt de lijst op van de stagiairs die hun kantoor gevestigd hebben in de administratieve arrondissementen Brussel-Hoofdstad en Halle-Vilvoorde.

Art. 431. De Orde van advocaten bestaat uit de advocaten die op het tableau of sedert twee jaar op de lijst van de stagiairs ingeschreven zijn. Zij bezit rechtspersoonlijkheid.

Art. 432. Over de inschrijving op het tableau en voor de stage beslist de raad van de Orde, die meester is

Het tableau en de *lijsten worden gepubliceerd*⁴ door toedoen van de stafhouder, die zorg draagt dat zij worden bijgehouden.

2. Evenwel zijn er in het gerechtelijk arrondissement Brussel twee Orden: de Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel en de Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel.

De Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en die hun inschrijving op het tableau *of op de lijst van de stagiairs verkregen hebben alsook uit de advocaten ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 477ter die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.*⁵

De Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel bestaat uit de advocaten die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde en die hun inschrijving op het tableau *of op de lijst van de stagiairs verkregen hebben alsook uit de advocaten ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 477ter die hun kantoor hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en in het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde.*⁶

De Franse Orde van advocaten bij de balie te Brussel maakt de lijst op van de stagiairs die hun kantoor gevestigd hebben in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De Nederlandse Orde van advocaten bij de balie te Brussel maakt de lijst op van de stagiairs die hun kantoor gevestigd hebben in de administratieve arrondissementen Brussel-Hoofdstad en Halle-Vilvoorde.

Art. 431. *De Orde van advocaten bestaat uit de advocaten die op het tableau zijn ingeschreven alsook uit de advocaten ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 477ter of op de lijst van de stagiairs. De Orde van advocaten bezit rechtspersoonlijkheid.*⁷

Art. 432. *Over de inschrijving op het tableau en voor de stage alsook op de lijst bedoeld in artikel 477ter be-*

⁴ vervanging: art. 5, B)

⁵ toevoeging: art. 5, C)

⁶ toevoeging: art. 5, D)

⁷ vervanging: art. 6

Le tableau et la liste sont affichés par les soins du bâtonnier, qui veille à leur mise à jour.

2. Toutefois, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, il existe deux Ordres: l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles et l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles.

L'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale et qui ont obtenu leur inscription au tableau.

L'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale et dans l'arrondissement administratif de Halle-Vilvorde et qui ont obtenu leur inscription au tableau.

L'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles dresse la liste des stagiaires ayant installé leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale.

L'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles dresse la liste des stagiaires ayant installé leur cabinet dans les arrondissements administratifs de Bruxelles-capitale et de Halle-Vilvorde.

Art. 431. L'Ordre des avocats est composé des avocats inscrits au tableau ou depuis deux ans, à la liste des stagiaires. Il a la personnalité juridique.

Art. 432. Les inscriptions au tableau et au stage sont décidées par le Conseil de l'Ordre, maître du tableau et

Le tableau et les listes sont publiés⁴ par les soins du bâtonnier, qui veille à leur mise à jour.

2. Toutefois, dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles, il existe deux Ordres: l'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles et l'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles.

L'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale et qui ont obtenu leur inscription au tableau *ou sur la liste des stagiaires ainsi que des avocats inscrits sur la liste visée à l'article 477ter et qui ont leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale*.⁵

L'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles est composé des avocats ayant leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale et dans l'arrondissement administratif de Halle-Vilvorde et qui ont obtenu leur inscription au tableau *ou sur la liste des stagiaires ainsi que des avocats inscrits sur la liste visée à l'article 477ter et qui ont leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et dans l'arrondissement administratif de Hal-Vilvorde*.⁶

L'Ordre français des avocats du barreau de Bruxelles dresse la liste des stagiaires ayant installé leur cabinet dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-capitale.

L'Ordre néerlandais des avocats du barreau de Bruxelles dresse la liste des stagiaires ayant installé leur cabinet dans les arrondissements administratifs de Bruxelles-capitale et de Halle-Vilvorde.

Art. 431. *L'Ordre des avocats est composé des avocats inscrits au tableau ainsi que des avocats inscrits sur la liste visée à l'article 477ter ou sur la liste des stagiaires. L'Ordre a la personnalité juridique.*⁷

Art. 432. *Les inscriptions au tableau et au stage ainsi que sur la liste visée à l'article 477ter sont décidées par*

⁴ remplacement: art. 5, B)

⁵ ajout: art. 5, C)

⁶ ajout: art. 5, D)

⁷ remplacement: art. 6

over het tableau en de lijst van stagiairs. De weigering van inschrijving moet met redenen worden omkleed.

Art. 434. Om op het tableau van de Orde te worden ingeschreven, moet men drie jaar stage hebben door-gemaakt.

Art. 437. Het beroep van advocaat is onverenigbaar:

1° met het beroep van werkend magistraat, van grif-fier en van staatsambtenaar;

2° met de ambten van notaris en van gerechts-deurwaarder;

3° met het drijven van handel of nijverheid;

4° met alle bezoldigde betrekkingen of werkzaamhe-den, openbare of particuliere, tenzij ze noch de onaf-hankelijkheid van de advocaat, noch de waardigheid van de balie in gevaar brengen.

Indien er een reden van onverenigbaarheid bestaat, wordt de weglating van het tableau of van de lijst van stagiairs uitgesproken door de raad van de Orde, hetzij op het verzoek van de betrokken advocaat, hetzij ambts-halve, en in dit laatste geval volgens de rechtspleging in tuchtzaken.

Art. 443. De raad van de Orde kan de op het tableau ingeschreven advocaten, de advocaten-stagiairs en de ere-advocaten verplichten tot het betalen van de bijdra-gen die hij bepaalt.

Hij waakt voor het nakomen van de wetten en veror-deningen betreffende de betaling van de bijdragen aan de verzorgingsinstellingen van de balie.

*slist de raad van de Orde die meester is van het tableau alsook van de lijst bedoeld in artikel 477ter en van de lijst van de stagiairs. De weigering van inschrijving wordt met redenen omkleed.*⁸

Art. 434. Om op het tableau van de Orde te worden ingeschreven, moet men drie jaar stage hebben door-gemaakt *of, voor de advocaten ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 477ter, de voorwaarden vervullen be-paald in artikel 428undecies.*⁹

Art. 437. Het beroep van advocaat is onverenigbaar:

1° met het beroep van werkend magistraat, van grif-fier en van staatsambtenaar;

2° met de ambten van notaris en van gerechts-deurwaarder;

3° met het drijven van handel of nijverheid;

4° met alle bezoldigde betrekkingen of werkzaamhe-den, openbare of particuliere, tenzij ze noch de onaf-hankelijkheid van de advocaat, noch de waardigheid van de balie in gevaar brengen.

Indien er een reden van onverenigbaarheid bestaat, wordt de weglating van het tableau of van de lijst van stagiairs uitgesproken door de raad van de Orde, hetzij op het verzoek van de betrokken advocaat, hetzij ambts-halve, en in dit laatste geval volgens de rechtspleging in tuchtzaken.

*De advocaat mag zijn beroep niet uitoefenen in loon-dienst bij een andere advocaat, bij een samenwerkings-verband van advocaten of een advocatenvennootschap, of een publiek- of privaatrechtelijke onderneming, tenzij zulks de onafhankelijkheid van de advocaat noch de waardigheid van de balie in het gedrang brengt.*¹⁰

Art. 443. De raad van de Orde kan de op het tableau ingeschreven advocaten, *de advocaten ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 477ter*¹¹, de advocaten-stagiairs en de ere-advocaten verplichten tot het beta-len van de bijdragen die hij bepaalt.

Hij waakt voor het nakomen van de wetten en veror-deningen betreffende de betaling van de bijdragen aan de verzorgingsinstellingen van de balie.

⁸ vervnaging: art. 7

⁹ toevoeging: art. 8

¹⁰ toevoeging: art. 9

¹¹ toevoeging: art. 11, A)

de la liste des stagiaires. Le refus d'inscription doit être motivé.

Art. 434. Pour être inscrit au tableau de l'Ordre, il est nécessaire d'avoir accompli trois ans de stage.

Art. 437. La profession d'avocat est incompatible:

1° avec la profession de magistrat effectif, de greffier et d'agent de l'État;

2° avec les fonctions de notaire et d'huissier de justice;

3° avec l'exercice d'une industrie ou d'un négoce;

4° avec les emplois et activités rémunérés, publics ou privés, à moins qu'ils ne mettent en péril ni l'indépendance de l'avocat ni la dignité du barreau.

S'il existe une cause d'incompatibilité, l'omission du tableau ou de la liste des stagiaires est prononcée par le Conseil de l'Ordre, soit à la demande de l'avocat intéressé, soit d'office, et en ce dernier cas, selon la procédure prévue en matière disciplinaire.

Art. 443. Le Conseil de l'Ordre, peut imposer aux avocats inscrits au tableau, aux avocats stagiaires et aux avocats honoraires, le paiement des cotisations fixées par lui.

Il veille au respect des lois et règlements concernant le paiement des cotisations aux institutions de prévoyance du barreau.

*le conseil de l'Ordre, qui est maître du tableau ainsi que de la liste visée à l'article 477ter et de la liste des stagiaires. Le refus d'inscription doit être motivé.*⁸

Art. 434. Pour être inscrit au tableau de l'Ordre, il est nécessaire d'avoir accompli trois ans de stage *ou, pour les avocats inscrits sur la liste visée à l'article 477ter, de remplir les conditions prévues à l'article 428undecies.*⁹

Art. 437. La profession d'avocat est incompatible:

1° avec la profession de magistrat effectif, de greffier et d'agent de l'État;

2° avec les fonctions de notaire et d'huissier de justice;

3° avec l'exercice d'une industrie ou d'un négoce;

4° avec les emplois et activités rémunérés, publics ou privés, à moins qu'ils ne mettent en péril ni l'indépendance de l'avocat ni la dignité du barreau.

S'il existe une cause d'incompatibilité, l'omission du tableau ou de la liste des stagiaires est prononcée par le Conseil de l'Ordre, soit à la demande de l'avocat intéressé, soit d'office, et en ce dernier cas, selon la procédure prévue en matière disciplinaire.

*L'avocat ne peut exercer sa profession en qualité d'avocat salarié d'un autre avocat, d'une association ou société d'avocats, ou d'une entreprise publique ou privée, à moins que cela ne mette en péril ni l'indépendance de l'avocat ni la dignité du barreau.*¹⁰

Art. 443. Le Conseil de l'Ordre, peut imposer aux avocats inscrits au tableau, *aux avocats inscrits sur la liste visée à l'article 477ter*¹¹, aux avocats stagiaires et aux avocats honoraires, le paiement des cotisations fixées par lui.

Il veille au respect des lois et règlements concernant le paiement des cotisations aux institutions de prévoyance du barreau.

⁸ remplacement: art. 7

⁹ ajout: art. 8

¹⁰ ajout: art. 9

¹¹ ajout: art. 11, A)

Art. 449. De raad van de Orde bestaat uit de stafhouder en:

uit zestien leden, indien vijfhonderd of meer advocaten ingeschreven zijn op het tableau en op de lijst van stagiairs;

uit veertien leden, indien dit aantal honderd of meer bedraagt;

uit acht leden, indien dit aantal vijftig of meer bedraagt;

uit zes leden, indien het dertig of meer bedraagt;

uit vier leden, indien het vijftien of meer bedraagt;

uit twee leden, indien het minder is dan vijftien.

Art. 450. De raadsleden worden rechtstreeks gekozen door de vergadering van de Orde, waarvoor alle op het tableau ingeschreven advocaten en alle sedert twee jaar op de lijst van de stagiairs ingeschreven advocaten, worden opgeroepen.

De stafhouder en de leden van de raad van de Orde worden gekozen uit de op het tableau ingeschreven leden van de balie.

De stafhouder en de raadsleden worden gekozen bij gelijktijdige, maar afzonderlijke lijststemming, de stafhouder bij volstrekte meerderheid van stemmen en de

*De raad van de Orde van elk arrondissement kan eveneens aan de advocaten ingeschreven op de lijst bedoeld in artikel 477ter opleggen dat hun beroepsaansprakelijkheid in België wordt gedekt door een verzekering of een beroepsgarantiefonds onder de voorwaarden die hij bepaalt. In voorkomend geval wordt rekening gehouden met het bestaan van een verzekering of garantie, gesloten volgens de regels van de lidstaat van herkomst, in de mate dat deze gelijkwaardig is wat de nadere regels en de uitgebreidheid van de dekking betreft. Indien deze dekking slechts gedeeltelijk gelijkwaardig is, kan de raad van de Orde, voor de elementen die door de volgens de regels van de lidstaat van herkomst verkregen verzekering of garantie nog niet gedekt zijn, een aanvullende verzekering of garantie eisen.*¹²

Art. 449. De raad van de Orde bestaat uit de stafhouder en:

uit zestien leden, indien vijfhonderd of meer advocaten ingeschreven zijn op het tableau, *op de lijst bedoeld in artikel 477ter*¹³ en op de lijst van stagiairs;

uit veertien leden, indien dit aantal honderd of meer bedraagt;

uit acht leden, indien dit aantal vijftig of meer bedraagt;

uit zes leden, indien het dertig of meer bedraagt;

uit vier leden, indien het vijftien of meer bedraagt;

uit twee leden, indien het minder is dan vijftien.

Art. 450. De raadsleden worden rechtstreeks gekozen door de vergadering van de Orde, waarvoor alle op het tableau *en op de lijst bedoeld in artikel 477ter*¹⁴ ingeschreven advocaten en alle (...) ¹⁵ op de lijst van de stagiairs ingeschreven advocaten, worden opgeroepen.

De stafhouder en de leden van de raad van de Orde worden gekozen uit de op het tableau *of op de lijst bedoeld in artikel 477ter* ingeschreven leden van de balie.

De stafhouder en de raadsleden worden gekozen bij gelijktijdige, maar afzonderlijke lijststemming, de stafhouder bij volstrekte meerderheid van stemmen en de

¹² toevoeging: art. 11, B)

¹³ toevoeging: art. 12

¹⁴ toevoeging: art. 13, A)

¹⁵ weglating: art. 13, B)

¹⁶ toevoeging: art. 13, C)

Art. 449. Le Conseil de l'Ordre se compose du bâtonnier et:

de seize membres si le nombre des avocats inscrits au tableau et à la liste des stagiaires est de cinq cents ou au-dessus;

de quatorze membres s'il est de cent ou au-dessus;

de huit membres s'il est de cinquante ou au-dessus;

de six membres s'il est de trente ou au-dessus;

de quatre membres s'il est de quinze ou au-dessus;

de deux membres si leur nombre est au-dessous de quinze.

Art. 450. Les membres du conseil sont élus directement par l'assemblée de l'Ordre, à laquelle sont convoqués tous les avocats inscrits au tableau ou, depuis deux ans, à la liste des stagiaires.

Le bâtonnier et les membres du Conseil de l'Ordre sont élus parmi les membres du barreau inscrits au tableau.

Le bâtonnier et les membres du Conseil sont élus par scrutins de listes simultanés mais séparés, le bâtonnier à la majorité absolue et les membres du Con-

*Le conseil de l'Ordre de chaque arrondissement peut également imposer aux avocats inscrits sur la liste visée à l'article 477ter de faire couvrir leur responsabilité professionnelle en Belgique par une assurance ou un fonds de garantie professionnelle aux conditions qu'il détermine. Le cas échéant, il est tenu compte de l'existence d'une assurance ou d'une garantie souscrite selon les règles de l'État membre d'origine, dans la mesure où elle est équivalente quant aux modalités et à l'étendue de la couverture. Lorsque l'équivalence n'est que partielle, l'Ordre peut exiger la souscription d'une assurance ou d'une garantie complémentaire pour couvrir les éléments qui ne sont pas déjà couverts par l'assurance ou la garantie souscrite selon les règles de l'État membre d'origine.*¹²

Art. 449. Le Conseil de l'Ordre se compose du bâtonnier et:

de seize membres si le nombre des avocats inscrits au tableau, *sur la liste visée à l'article 477ter*¹³ et à la liste des stagiaires est de cinq cents ou au-dessus;

de quatorze membres s'il est de cent ou au-dessus;

de huit membres s'il est de cinquante ou au-dessus;

de six membres s'il est de trente ou au-dessus;

de quatre membres s'il est de quinze ou au-dessus;

de deux membres si leur nombre est au-dessous de quinze.

Art. 450. Les membres du conseil sont élus directement par l'assemblée de l'Ordre, à laquelle sont convoqués tous les avocats inscrits au tableau *et sur la liste visée à l'article 477ter*¹⁴ ou (...) ¹⁵ à la liste des stagiaires.

Le bâtonnier et les membres du Conseil de l'Ordre sont élus parmi les membres du barreau inscrits au tableau *ou sur la liste visée à l'article 477ter*.¹⁶

Le bâtonnier et les membres du Conseil sont élus par scrutins de listes simultanés mais séparés, le bâtonnier à la majorité absolue et les membres du Con-

¹² ajout: art. 11, B)

¹³ ajout: art. 12

¹⁴ ajout: art. 13, A)

¹⁵ suppression: art. 13, B)

¹⁶ ajout: art. 13, C)

raadsleden bij betrekkelijke meerderheid op dag en uur bepaald door de raad van de Orde en met inachtneming van de regels die deze vaststelt.

Nadat de stemming gesloten is verklaard, wordt de uitslag ervan in de algemene vergadering door haar voorzitter afgekondigd.

Is een lid van de balie tegelijk tot stafhouder en tot lid van de raad der Orde gekozen, dan wordt deze laatste verkiezing als onbestaande beschouwd en de advocaat die na hem de meeste stemmen heeft behaald, wordt in zijn plaats verkozen verklaard.

De uitslag van de raadsverkiezing wordt afgekondigd na de verkiezing van de stafhouder.

Indien bij de stemming voor de verkiezing van de stafhouder geen volstreekte meerderheid wordt bereikt, heeft dadelijk of in een latere vergadering een herstemming plaats over de twee kandidaten op wie het grootste aantal stemmen is uitgebracht.

Indien de kandidaten bij de herstemming een gelijk aantal stemmen behalen, is de op het tableau oudst-ingeschreven kandidaat gekozen.

Indien bij de verkiezingen voor de raad van de Orde de stemmen staken voor het laatste te begeven mandaat, is de oudste naar rangorde op het tableau gekozen.

Van de verrichtingen wordt proces-verbaal opge maakt.

Kan een lid van de Raad van de Orde zijn mandaat niet voleindigen dan wordt het vervangen door de advocaat die na de verkozen leden de meeste stemmen heeft behaald bij de jongste verkiezing.

Art. 469bis. Hij die om inschrijving verzoekt kan eveneens hoger beroep instellen tegen de beslissingen die de raad van de Orde op grond van de artikelen 432 en 433 of van artikel 471 heeft genomen.

Van het hoger beroep wordt aan de secretaris van de raad van de Orde bij ter post aangetekende brief kennis gegeven binnen vijftien dagen, te rekenen van de dag waarop aan de betrokkene kennis is gegeven van de beslissing.

De secretaris stuurt het dossier aan de secretaris van de raad van beroep.

raadsleden bij betrekkelijke meerderheid op dag en uur bepaald door de raad van de Orde en met inachtneming van de regels die deze vaststelt.

Nadat de stemming gesloten is verklaard, wordt de uitslag ervan in de algemene vergadering door haar voorzitter afgekondigd.

Is een lid van de balie tegelijk tot stafhouder en tot lid van de raad der Orde gekozen, dan wordt deze laatste verkiezing als onbestaande beschouwd en de advocaat die na hem de meeste stemmen heeft behaald, wordt in zijn plaats verkozen verklaard.

De uitslag van de raadsverkiezing wordt afgekondigd na de verkiezing van de stafhouder.

Indien bij de stemming voor de verkiezing van de stafhouder geen volstreekte meerderheid wordt bereikt, heeft dadelijk of in een latere vergadering een herstemming plaats over de twee kandidaten op wie het grootste aantal stemmen is uitgebracht.

Indien de kandidaten bij de herstemming een gelijk aantal stemmen behalen, is de op het tableau oudst-ingeschreven kandidaat gekozen.

Indien bij de verkiezingen voor de raad van de Orde de stemmen staken voor het laatste te begeven mandaat, is de oudste naar rangorde op het tableau gekozen.

Van de verrichtingen wordt proces-verbaal opge maakt.

Kan een lid van de Raad van de Orde zijn mandaat niet voleindigen dan wordt het vervangen door de advocaat die na de verkozen leden de meeste stemmen heeft behaald bij de jongste verkiezing.

Art. 469bis. Hij die om inschrijving verzoekt kan eveneens hoger beroep instellen tegen de beslissingen die de raad van de Orde op grond van de artikelen 432 en 433 of van artikel 471 *alsook van de artikelen 428undecies en 477ter, 1^o 17* heeft genomen.

Van het hoger beroep wordt aan de secretaris van de raad van de Orde bij ter post aangetekende brief kennis gegeven binnen vijftien dagen, te rekenen van de dag waarop aan de betrokkene kennis is gegeven van de beslissing.

De secretaris stuurt het dossier aan de secretaris van de raad van beroep.

¹⁷ toevoeging: art. 16

seil à la majorité relative des suffrages, aux jour et heure fixés par le Conseil de l'Ordre et selon la procédure qu'il arrête.

Le scrutin étant déclaré clos, le résultat en est proclamé devant l'assemblée générale par le président de celle-ci.

Si un membre du barreau est élu en même temps bâtonnier et membre du Conseil de l'Ordre, cette dernière élection est non avenue et l'avocat qui a obtenu le plus de suffrages après lui est déclaré élu à sa place.

Le résultat de l'élection au Conseil est proclamé après l'élection du bâtonnier.

Si le scrutin pour l'élection du bâtonnier ne produit pas la majorité absolue, il est procédé immédiatement ou lors d'une assemblée ultérieure, à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix.

Si, au second tour de scrutin, les candidats obtiennent le même nombre de voix, le plus ancien d'entre eux inscrit au tableau est élu.

Au cas où, pour les élections au Conseil de l'Ordre, il y a parité de voix pour le dernier mandat à conférer, le plus ancien d'après le rang au tableau est élu.

Il est dressé procès-verbal des opérations.

Si un membre du Conseil de l'Ordre ne peut achever son mandat, il est remplacé par l'avocat qui, lors des dernières élections, a obtenu le plus de suffrages après les membres élus.

Art. 469bis. Sont également susceptibles d'appel par celui qui sollicite une inscription, les décisions prises par le conseil de l'Ordre sur base des articles 432 et 433 ou de l'article 471.

L'appel est notifié par lettre recommandée à la poste au secrétaire du conseil de l'Ordre, dans les quinze jours à partir de la notification de la décision à l'intéressé.

Le secrétaire transmet le dossier au secrétaire du conseil d'appel.

seil à la majorité relative des suffrages, aux jour et heure fixés par le Conseil de l'Ordre et selon la procédure qu'il arrête.

Le scrutin étant déclaré clos, le résultat en est proclamé devant l'assemblée générale par le président de celle-ci.

Si un membre du barreau est élu en même temps bâtonnier et membre du Conseil de l'Ordre, cette dernière élection est non avenue et l'avocat qui a obtenu le plus de suffrages après lui est déclaré élu à sa place.

Le résultat de l'élection au Conseil est proclamé après l'élection du bâtonnier.

Si le scrutin pour l'élection du bâtonnier ne produit pas la majorité absolue, il est procédé immédiatement ou lors d'une assemblée ultérieure, à un scrutin de ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix.

Si, au second tour de scrutin, les candidats obtiennent le même nombre de voix, le plus ancien d'entre eux inscrit au tableau est élu.

Au cas où, pour les élections au Conseil de l'Ordre, il y a parité de voix pour le dernier mandat à conférer, le plus ancien d'après le rang au tableau est élu.

Il est dressé procès-verbal des opérations.

Si un membre du Conseil de l'Ordre ne peut achever son mandat, il est remplacé par l'avocat qui, lors des dernières élections, a obtenu le plus de suffrages après les membres élus.

Art. 469bis. Sont également susceptibles d'appel par celui qui sollicite une inscription, les décisions prises par le conseil de l'Ordre sur base des articles 432 et 433 ou de l'article 471 *ainsi que des articles 428undecies et 477ter, 1°*.¹⁷

L'appel est notifié par lettre recommandée à la poste au secrétaire du conseil de l'Ordre, dans les quinze jours à partir de la notification de la décision à l'intéressé.

Le secrétaire transmet le dossier au secrétaire du conseil d'appel.

¹⁷ ajout: art. 16